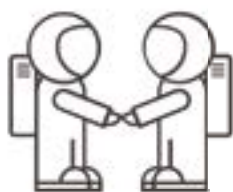


ROZMÓWKI POLSKO - ROSYJSKIE*



* Dla ok. 30% obywateli Ukrainy językiem ojczystym jest język rosyjski.

SPIS TREŚCI

1	Zwroty ogólne	2
2	Liczebniki	4
3	Dworzec	6
4	Miejsce do nocowania / punkt recepcyjny	12

1. Zwroty ogólne

polski  rosyjski

wymowa /akcent/

Cześć / Dzień dobry!

Привет / Добрый день
Priviet / Dobryj dień

Zapraszamy!

Приглашаем / просим пройти сюда
Prigłaszajem / prosim prajti s'iuda

Jak się nazywasz? / Jak się Pan / Pani
nazywa?

Как тебя / Вас зовут?
Kak t'ebia / was zawut?

Imię? Nazwisko?

Имя? Фамилия?
Imia? Familija?

Nazywam się ...

Меня зовут ...
Mienia zawut ...

Skąd jesteś?

Откуда ты приехал?
Atkuda ty prijechał?

Jak ci pomóc?

Как тебе / вам помочь?
Kak tiebie / wam pomoc?

Czy możesz mówić wolniej?

Можешь ли ты говорить медленнее?
Możesz li ty gawarit' miedlennieje?

Czy możesz powtórzyć?

Можешь ли ты повторить?
Możesz li ty pawtarit'?

Czy potrzebujesz do kogoś zadzwonić?

Вам нужно позвонить кому-нибудь?
Wam nużna razwanit' kamu-nibut'?

Czy potrzebujesz karty SIM do telefonu?

Вам / тебе нужна телефонная карта?
Wam / t'iebie nużna tielefonnaja karta?

Jest ... / Nie ma ...

Есть ... / нет ...
jest' ... / niet ...

Jaki jest pana(-i) język ojczysty?

Какой ваш родной язык?
Kakoj wasz radnoj jazyk?

Czy pan(-i) mnie rozumie?

Вы понимаете меня?
Wy panimajete mienia?

Mówisz / Mówicie po ...

Говорите ли Вы на ...
Gawarite li wy na ...

(Nie) Mówię po ...

Я (не) говорю на ...
Ja (nie) gawariu na ...

Zwroty ogólne

polski  rosyjski

wymowa /akcent/

Niezbyt dobrze mówię po ...
w języku ukraińskim / angielskim /
niemieckim / francuskim /
włoskim / hiszpańskim /
rosyjskim

Я не очень хорошо говорю на ...
Ja nie oćien' charaszo gawariu na ...
украинском / английском /
ukraïnskóm / anglijskóm /
немецком / французком /
niemietskóm / francuzkóm /
итальянском / испанском /
ital'janskóm / ispaniskóm /
русском
ruskóm

Nie rozumiem.

Я не понимаю.
Ja nie panimaju.

Nie wiem.

Я не знаю.
Ja nie znaju.

Dziękuję.

Спасибо.
Spasiba.

Proszę.

Пожалуйста
Pożałusta.

Czy macie paszporty?

У вас есть паспорта?
U was jest' pasparta?

Proszę tu podpisać.

Подпишите, пожалуйста, здесь
Padpiszytie pażałusta zdies'

Czy macie ze sobą dokumenty?

У вас есть документы?
U was jest' dakumienty?

Czy macie ze sobą dokumentację
medyczną (swoją, dziecka)?

У вас есть медицинская
документация ребёнка?
U was jest' miedicynskaja
dakumentacija ribionka?

Gdzie? Skąd? Dokąd?

Где? Откуда? Где?
Gdie? Atkuda? Gdie?

Kiedy? Od kiedy? Do kiedy?

Когда? С какого времени?
До какого времени?
Kagda? S kakowo wremieni?
Do kakowo wremieni?

2. Liczebniki

polski  rosyjski **wymowa /akcent/**

Ile?	Сколько?	Skol' ko?
1 (Jeden)	Один	adin
2 (Dwa)	Два	dwa
3 (Trzy)	Три	tri
4 (Cztery)	Четыре	cziety rie
5 (Pięć)	Пять	piat'
6 (Sześć)	Шесть	szesz'
7 (Siedem)	Семь	siem'
8 (Osiem)	Восемь	wosiem'
9 (Dziewięć)	Девять	diewiat'
10 (Dziesięć)	Десять	d'iesiat'

Liczebniki porządkowe

Który?	Который?	Ka to ryj?
Pierwszy	Первый	pier wyj
Drugi	Второй	wtar o j
Trzeci	Третий	triet ij
Czwarty	Четвертый	cziet wj ortyj
Piąty	Пятый	piat yj
Szósty	Шестой	szes to j
Siódmy	Седьмой	sied' mo j
Ósmy	Восьмой	wos' mo j
Dziewiąty	Девятый	diew ia tyj
Dziesiąty	Десятый	dies ia tyj

Liczebniki -naście

/możesz dodać końcówkę do liczby 1-10/

polski    

-надцать

-nadcat'

rosyjski

wymowa /akcent/

11 (Jedenaście)

Одиннадцать

adinnadcat'

12 (Dwanaście)

Двенадцать

dwienadcat'

13 (Trzynaście)

Тринадцать

trinadcat'

14 (Czternaście)

Четырнадцать

czetyrnadcat'

15 (Piętnaście)

Пятнадцать

piatnadcat'

16 (Szesnaście)

Шестнадцать

szesznadcat'

17 (Siedemnaście)

Семнадцать

siemnadcsat'

18 (Osiemnaście)

Восемнадцать

wasiemnadcsat'

19 (Dziewiętnaście)

Девятнадцать

diewiatnadcsat'

Liczebniki -dziesiątki

20 (Dwadzieścia)

Двадцать

dwadcat'

30 (Trzydzieści)

Тридцать

tridcat'

40 (Czterdzieści)

Сорок

sorak

50 (Pięćdziesiąt)

Пятьдесят

piat'diesiat

60 (Sześćdziesiąt)

Шестьдесят

szesz'diesiat

70 (Siedemdziesiąt)

Семьдесят

siem'diesiat

90 (Dziewięćdziesiąt)

Девяносто

diewjanosto

dużo

много

mnoqa

Liczebniki -setki

100 (Sto)

-ста

-sta

Сто

sto

200 (Dwieście)

Двести

dwiesti

Liczebniki -setki

polski	rosyjski	wymowa /akcent/
300 (Trzysta)	Триста	trista
400 (Czteryseta)	Четыреста	czyetyriesta
500 (Pięćset)	Пятьсот	piat'sot
600 (Sześćset)	Шестьсот	szest'sot
1000 (Tysiąc)	Тысяча	tysiaczia
2000 (Dwa tysiące)	Две тысячи	dwie tysiaczi
3000	Три тысячи	tri tysiaczi
4000	Четыре тысячи	czyetyrie tysiaczi
5000	Пять тысяч	piat' tysiacz'

3. Dworzec

polski	rosyjski	wymowa /akcent/
Jak mogę pomóc?	Могу ли я вам чем-то помочь? Magu li ja wam czimoto pomoc'?	
Czy chcesz do kogoś zadzwonić?	Вы хотите кому-нибудь позвонить? Wy chatite kamu nibud' pazvanit'?	
Gdzie twoja / wasza rodzina?	Где твоя семья? Gdzie twaja siem'ja ?	
Dokąd chcesz jechać?	Куда ты хочешь поехать? Kuda ty chociesz pajechat'?	
Niemcy	Германия Gier manija	
Francja	Франция Francija	
Holandia	Нидерланды Nider landy	

Dworzec

polski     rosyjski

wymowa /akcent/

Włochy

Италия

Italija

Hiszpania

Испания

Ispanija

Czy mam ci sprawdzić połączenia do ...

Должен ли я посмотреть маршрут до ...

Dołżeń li ja pasmatriet' marszrut do ...

Czy mam Ci znaleźć najbliższy pociąg do ...

Посмотреть тебе ближайший поезд до ...

Pasmatriet' tiebie bliżajszyj pojezd do ...

Pociąg do ... odchodzi o godz. ... z peronu ...

Поезд до ... отправляется в ... с платформы ...

Pojezd do ... atprawliajetsa w ... s płaatformy ...

przesiadka

Пересадка

pieriesadka

Tam jest peron, z którego odchodzi pociągi na lotnisko

Там перрон, с которого отправляются поезда до ...

Tam pierron, s katorowo atprawliajutsa pajezda do ...

PKP

Железнодорожный вокзал

Żelieznadarożnyj wakzał

PKS / Dworzec autobusowy

Автобусный вокзал

Awtobusnyj wakzał

Wejście na perony

Выход на перроны

Wyhad na pierrony

Kasa biletowa

Билетная касса

Bilietnaja kassa

Informacja kolejowa

Информационное бюро

Informacjonnoje biuro

Tam dostaniesz nocleg.

Там можно переночевать.

Tam można pierenacziawat'

Więcej informacji dostaniesz ... (tam)

Больше информации ты получишь / вы получите (там)

Bolsze informacjami ty pałuczisz / wy pałuczicie (tam)

Dworzec

polski  rosyjski

wymowa /akcent/

Należy zwrócić się do ukraińskiego Konsu-
latu, który mieści się pod adresem ...

Вам нужно обратиться в украинское
консульство, которое находится по
адресу ...

Wam **nużna** abratitsa w ukraińskoje **konsulstwo**,
katoroje nachoditsa po **adresu** ...

parter

Первый этаж

pierwyj etaż

pierwsze piętro

Второй этаж

wtarój etaż

drugie piętro

Третий этаж

trietij etaż

Trzeba wejść schodami.

Нужно подняться по лестнице.

Nużna padniatsa pa **lestnice**.

Trzeba zejść schodami.

Нужно спуститься по лестнице.

Nużna spustitsa pa **lestnice**.

I skrócić w prawo / w lewo.

И повернуть направо / налево.

I **rawiernut'** **naprawo** / **naliewo**.

Szczegółowe informacje można otrzymać
na antresoli.

Более подробную информацию
можно получить на антресоли.

Bolieje padrobnuju informacyju **można**
pałuczit' na **antresoli**.

pieniądze

деньги

dieńgi

bilet

билет

biliet

stacja

станция

stancyja

dworzec

вокзал

wakzał

bagaż

багаж

bagaż

walizka

чемодан

cziemadan

Dworzec

polski	   	rosyjski wymowa /akcent/
torba		Сумка sumka
autobusy		Автобусы awtobusy
pociągi		поезда pajezda
zamknięte		закрыто zakryto
otwarte		открыто atkryto
mieszkanie		Квартира kwartira
lotnisko		Аэропорт aeroport
infolinia		Горячая линия gariacz'aja linija
apteka		Аптека artieka
leki		лекарства liekarstwa
punkt medyczny		Медицинский пункт miedicynskij punkt
pokój matki z dzieckiem		Комната матери и ребёнка Komnata matieri i ribionka
toaleta		Туалет tualiet
wejście		Вход wchod
wyjście		Выход wychod
wymiana pieniędzy		Обмен валюты abmien waliuty

Dworzec

polski



rosyjski

wymowa /akcent/

bankomat

Банкомат

bankamat

bank

Банк

bank

... jest w innym miejscu

... находится в другом месте

... nachoditsa w drugom miestie

Transport jest darmowy.

Транспорт - бесплатный

Transport biespłatnyj

Darmowy transport do ... Warszawy.

Бесплатный транспорт до... Варшави.

Biespłatnyj transport do... Warszawy

Czy zgubiłeś / zgubiliście się? /

Ты потерялся? / Вы потерялись?

Czy pan(-i) się zgubił(a)?

Ты patieriałsa? / Вы patierialis'?

Proszę iść prosto.

Иди / Идите прямо.

Idi / iditie priamo.

Skręć w prawo / lewo.

Поверни / Поверните направо /

Поверни / Поверните налево.

Pawierni / pawiernitie naprawo /

Pawierni / pawiernitie naliewo.

Proszę (za)wrócić.

Поверните назад.

Pawiernitie nazad.

Niech pan(-i) idzie ...

Идите ...

Iditie

pieszo

пешком

pieszkom

do skrzyżowania

до перекрёстка

do pieriekriostka

do przejścia dla pieszych

до пешеходного перехода

do pieszechodnowo pieriechoda

w górę

вверх

wwierch

na / w dół

вниз

wniz

przystanek

остановка

astanowka

Dworzec

polski  rosyjski

wymowa /akcent/

Można tam dojechać ...

Там можно доехать ...

autobusem

Там **możno** dojechać ...

tramwajem

автобусом

aw**to**busom

трамваем

трам**wa**jem

To jest daleko / blisko.

Это недалеко.

Eto niedaliek**o**.

Musicie ...

Вы должны ...

wysiąść na przystanku ...

Wy **dał**ż**ny** ...

выйти на остановке ...

przesiąść się

wyjti na **asta**n**ow**kie ...

пересесть на

п**ieries**iest' na

po lewej stronie / po prawej stronie

слева / справа

sliewa / **spr**awa

Idź tam.

Иди / идите туда.

Idi / **i**ditie tuda.

Wyjdź z dworca.

Выйди / выйдите с вокзала.

Wyj**di** / wyj**di**tie s wak**za**ła.

Czy można tam dojść pieszo?

Туда можно пойти пешком?

Tuda **można** p**aj**ti p**iesz**kom?

Gdzie jest ...?

Где есть ...?

G**di**e jest' ...?

Jak dostać się do ...?

Как доехать до ...?

Kak **daj**echat' do ...?

Jaki jest adres ...?

Какой адрес ...?

Kak**oj** **ad**ries ...?

Czy pokazać Ci to na mapie?

Тебе / Вам показать это на карте?

T**ie**bie / wam **pa**kazat' **e**to na **k**artie?

Czy możesz mi pokazać to na mapie?

Ты можешь мне показать это на карте?

Т**u** **moż**esz m**n**ie **po**kazat' **e**to na **k**artie?

sklep

магазин

magaz**in**

Dworzec

polski     rosyjski
wymowa /akcent/

bar / restauracja бар / ресторан / кафе
bar / restora**ran** / kafe

karta sim Сим-карта
Sim-**karta**

ładowarka Зарядка
zari**adka**

gniazdko розетка
razi**etka**

Czy chcesz podładować telefon?

Тебе / Вам нужно зарядить телефон?
Teb**ie** / wam **nu**żno zari**adit'** tiele**fon**?

Tu są dane do sieci wifi i hasło.

Вот данные для wi-fi и пароль.
Wot **dannyje** dla wi-fi i **parol'**.

4. Miejsce do nocowania / punkt recepcyjny

polski     rosyjski
wymowa /akcent/

Czy masz gdzie nocować?

Тебе / Вам есть где переночевать?
Tieb**ie** / wam jest' gdzie pierienacziew**at'**?

Czy potrzebujesz noclegu?

Тебе нужен ночлег?
Tieb**ie nu**żen nacz'**lieg**?

Imię, nazwisko, wiek dziecka

Имя, фамилия, возраст ребёнка
Imia, **familia**, **woz**rast ri**bionka**

Jaki jest Twój numer telefonu?

Какой у Вас номер телефона?
Ka**koj** u was **no**mier tiele**fona**?

Tu jest Twoje miejsce do spania.

Это твоё место для сна.
Eto twajo **mie**sto dla sna.

Tu są toaleta i przybory toaletowe.

Вот туалет и предметы личной гигиены.
Wot tual**iet** i pried**miety lic**z'noj **gigi**eny.

Miejsce do nocowania / punkt recepcyjny

polski



rosyjski

wymowa /akcent/

Tam jest toaleta.

Там - туалет.

Tam tualiet.

Tam jest prysznic.

Там - душ.

Tam dusz.

szampon

Шампунь

szampuń

mydło

Мыло

myło

pasta do zębów

Зубная паста

zubnaja pasta

szczoteczka do zębów

Зубная щётка

zubnaja ściotka

podpaski

Гигиенические прокладки

gigieniczieskie prakładki

tampony

тампоны

tampony

pieluchy

Памперсы

rampiersy

papier toaletowy

Тулетная бумага

tualietnaja bumaga

Czy chcesz coś zjeść? / Czy pan(-i) jest
głodny(a)?

Ты хочешь что-то поесть? / Вы голодны?

Ты chociesz szto-ta pajest'? / Wy gołodny?

Chcesz się czegoś napić? / Czy pan(-i) chce
czegoś się napić?

Хочешь / хотите пить?/

Chociesz / chatitie pit'?

Chcę ...

Хочу ...

Chacziu ...

coś do picia

что-то попить

szto-ta papit'

wody

вода / воды

wada / wady

herbaty

чай / чая

cziaj / cziaja

kawy

Кофе / кофе

kofie / kofie

Miejsce do nocowania / punkt recepcyjny

polski



rosyjski

wymowa /akcent/

soku

сок / сока

sok / **soka**

mleka (dla dziecka)

молока (для ребёнка)

mała**ka** (dla **ri**bionka)

pokarm dla dzieci

грудная смесь

grud**na**ja smies'

coś do jedzenia

что-то поесть

szto**ta** p**aj**est'

coś ciepłego

чего-то горячего

czie**w**o-ta ga**ri**acziewa

gorącej zupy

горячего супа

ga**ri**acziewa **su**pa

gorący/ -ca/-ce

горячий/-ая/-ее

ga**ri**aczij/-aja/-eje

ciepły/ -ła/-łe

тёплый/-ая/-ое

tioptyj/-aja/-oje

zimny/ -na/-ne

холодный/- ая/-ое

cha**l**odnyj/-aja/-oje

Tutaj są kuchnia i przybory kuchenne:

Вот / там (есть) кухня и кухонные принадлежности:

Wot tam (jest') **ku**chnia i **ku**chonnyje prinad**le**żności:

łyżki

ложка / ложки

ło**ż**ka / **ł**o**ż**ki

widelce

вилка / вилки

wiłka / **wi**łki

kubki

чашка / чашки

cziaszka / **cz**iaszki

talerze

тарелка / тарелки

ta**ri**ełka / ta**ri**ełki

serwetki

салфетки

sał**f**ietki

Potrzebuję ...

Мне нужен ... / Мне нужна ...

Mnie **nu**żen ... / Mnie **nu**żna ...

tłumacza

переводчик

pie**w**odczik

transportu

транспорт

transport

ubrań

одежда

ad**ie**żda

Miejsce do nocowania / punkt recepcyjny

polski	rosyjski
	wymowa /akcent/
noclegu	ночлег nacz'lieg
pomocy prawnej	ппомощь юриста pomocść' jurista
pracy	работа rabota
Potrzebujemy ...	Мне нужны ... Mnie nużny ...
medykamentów / leków	медикаменты / лекарства miedikamienty / liekarstwa
ręczników	полотенца pałatienca
Ile to kosztuje?	Сколько это стоит? Skolka eto stoit?
To jest za darmo.	Это – бесплатно. Eto – biespłatno.
Tam możesz dostać ...	Там ты можешь получить ... Tam ty możesz pałuczit' ...
ubranie	одежду adieźdu
obuwie	обувь obuw'
koc	одеяло adiejało
poduszka	подушку raduszk
ubranka dziecięce	детскую одежду dietskuju adieźdu
pieluchy	памперсы rampiersy
chusteczki nawilżane	влажные салфетки włażnyje sałfietki
Jak się czujesz?	Как ты себя чувствуешь? / Как вы себя чувствуете? Как ты siebia czuistwujesz? / Как вы siebia czuistwujecie?

Miejsce do nocowania / punkt recepcyjny

polski



rosyjski

wymowa /akcent/

Czy coś Cię boli?

Что у Тебя / Вас болит?

Szto u **tiebia** / was **balit**?

Czy masz choroby przewlekłe (stałe)?

Какие у тебя хронические заболевания?

Kak**ije** u **tiebia** **chraniczieskije** **zabolewanija**?

Mam ...

У меня ...

U **mienia** ...

nadciśnienie

повышенное (артериальное) давление

pa**wyszennoje** (arteria**lnoje**) daw**lenije**

niskie ciśnienie

пониженное (артериальное) давление

pa**niżennoje** (arteria**lnoje**) daw**lenije**

cukrzycę

сахарный диабет

sacharnyj diabiet

choroby serca

больное сердце

ba**lnoje sierce**

padaczkę

эпилепсия

epi**lepsija**

choroby tarczycy

заболевание щитовидной железы

zabole**wanie** **ścizowidnoj żeliezy**

uczulenie na leki / na ...

аллергия на лекарства ...

alier**gija** na lie**karstwa** ...

Muszę dostać się do lekarza ...

Мне нужен доктор ...

Mnie **nużen** doktor ...

chirurga

хирург

chir**urg**

dentysty

стоматолог

stama**tolog**

laryngologa

лор

łor

internisty

терапевт

tera**piewt**

ortopedy

травматолог

tra**wmatolog**

psychologa

психолог

psi**cholog**

kardiologa

кардиолог

kar**diolog**

Miejsce do nocowania / punkt recepcyjny

polski  rosyjski

wymowa /akcent/

Gdzie jest najbliższa / najbliższy ...?

Где ближайшая / ближайший ...?

Gdzie bliższaja / bliższyj ...?

apteka

аптека

ап*tie*ka

gabinet dentystyczny

стоматологический кабинет

stomatolo*g*iczieskij kabin*ie*t

przychodnia lekarska

поликлиника

paliklinika

szpital

больница

bal*n*ica

Jestem w ciąży.

Я беременная.

Ja bier*ie*miennaja.

Zatrujęm(am) się.

Я отравился/ отравилась.

Ja atraw*ie*tsa /atraw*ie*tas'.

Czy przyjmujesz jakieś leki na stałe?

Какие лекарства вы постоянно принимаете?

Как*ie* liekarstwa wy pasto*ja*nno prinim*aj*etie?

Czy masz lekarstwa ze sobą?

У тебя / Вас есть с собой лекарства?

U tie*bia* / was jest' s sabo*j* liekarstwa?

Boli mnie ...

У меня болит ...

U mienia bol*ie*t ...

brzuch

живот

ży*w*ot

głowa

голова

gał*aw*a

gardło

горло

gorł*o*

żołądek

желудок

żeł*u*dok

serce

сердце

sierce

ręka

рука

ruka

noga

нога

naga

ząb

зуб

zub

Miejsce do nocowania / punkt recepcyjny

polski



rosyjski

wymowa /akcent/

Boli mnie tu ...

У меня болит здесь ...

U mienia bolit zdjes' ...

Mam gorączkę.

У меня высокая температура

U mienia wysokaja tempieratura

Mam ...

У меня ...

U mienia ...

kaszel

кашель

kaszel'

katar

насморк

nasmork

biegunkę

расстройство желудка

rasstrojstwo żełudka

Jestem uczulony/uczulona na ...

У меня аллергия на ...

U mienia allergija na ...

Wszystko będzie dobrze.

Всё будет хорошо.

Wsjo budiet charaszo.



Mini-rozmówki polsko-rosyjskie wraz z wymową zostały opracowane na doraźne potrzeby zapewnienia komunikacji z rosyjskojęzycznymi osobami z Ukrainy przebywającymi w Polsce. Słowniczek został opracowany przez nauczycieli akademickich ze Studium Języków Obcych Akademii Górniczo-Hutniczej im. St. Staszica w Krakowie przy wsparciu i konsultacjach z pracownikami uczelni – rodzimymi użytkownikami języka rosyjskiego.

W trakcie tworzenia słowniczka skorzystano z materiałów zamieszczonych pod linkami:

<https://www.jezykowekontrowersje.pl/pomoc-jezykowa/>

https://linktr.ee/jezykowe_kontrowersje

Opracowanie graficzne materiałów/ nagranie i opracowanie techniczne przygotowane zostało przez pracowników Centrum E-learningu Akademii Górniczo-Hutniczej im. St. Staszica w Krakowie.